29th NINETEENTH-CENTURY FRENCH STUDIES COLLOQUIUM

University of Arizona
Tucson, AZ
October 23-25, 2003

Change in Nineteenth-Century French Culture

PROGRAM
Colloquium Coordinator: Professor Marie-Pierre Le Hir

Colloquium Assistants: Kris Bales and Darcy Roman Pela

Student Assistants: Tim Graham, Arthur Kolow, Maria Morena, Sarah Mosher, Christine Walters

Colloquium Sponsors: Consulat général de France à Los Angeles and the following University of Arizona Departments, Colleges, and Schools:
- College of Humanities, Department of French & Italian
- Library and Special Collections, Museum of Art
- Office of the Vice President for Research & Graduate Studies, School of Music

Local Committee:
- Dr. Julie Baker, Women's Studies
- Dr. Jonathan Beck, French & Italian
- Dr. Peter Beubert, School of Theatre Arts
- Dr. Carine Bourget, French & Italian
- Dr. Irène d'Almeida, French & Italian
- Dr. Jean Guérin (Emeritus), French & Italian
- Dr. Eric Hayot, English
- Dr. Louis Leichter, French & Italian
- Veronica Reyes, University of Arizona Libraries
- Dr. Herve Servin (Emeritus), French & Italian
- Dr. Phyllis Taussig, French & Italian
- Bonnie Travers, University of Arizona Libraries
- Dr. Rex Wood, School of Music
- Dr. Elizabeth Zegers, French & Italian

The local committee thanks the twenty-five colleagues who reviewed and evaluated abstracts and proposals for the 2005 NCP's colloquium.

Scholar Memorial Travel Award

The second Named Scholar Memorial Travel Award will be announced at the banquet on Saturday.

Webpage Design and Coordination:

Magazine Path: Kris Bales, Darcy Roman Pela

http://coh.university.edu/french/ncps/
Thursday, October 23

12:00-3:00 registration (table located in conference area)

Thursday 1:00-2:45

1. Bicentenaire de Mèritce, Carmen
Room Cuyler
Organized and chaired by Andrew Miller, University of South Carolina, Spartanburg
1. Brenda Slocum, Carnegie Mellon University, "Cours le cours du vent, Carmen"
2. Andrew J. Miller, University of South Carolina, Spartanburg, "Mercat de Carmen and Aman: Lessons in Andalucia"
3. Cyma Cotton, Brigham Young University, "Lucas Interruptus: Prosper Mérimée, Carmen, Ritual and Violence"
4. John Duffy, University of South Carolina, "Changing Sides: Carmen at the Limits of Nation, Gender, Genre"

2. Constructions of Identity
Room Canyon A
Chair: John Baker, University of Arizona
2. Wanda E. Edmond, Longwood University, "Perceiving the Narrator as Instrument of Narrative Authenticity"
3. Karen Wed, California College of the Arts, "Creating a Thoroughly Human Carmen: Le Bon, Pierre Constant and the Politics of Spurts at the Turn of the Century"
4. Michael Penn, Rutgers University, "From Possession to Self-Possession: Spurts, the Paranormal, Dreams and 'Evils' in Kashmir"

Thursday 3:50-4:45

3. Hugo engagé
Room Madera
Chair: William Van der Walt, Bowdoin College
1. Bartlett Lerner, Yale University, "The People at Waterloo and Modalities of Change"
2. Donald Johnson, Independent Scholar, "Hugo's Poetic Charge"
4. Kathleen M. Goodwin, Pennsylvania State University, "Colloquiality and Regime Change in Hugo's L’Homme qu’on aimait"

4. Writing Women/Women’s Writing
Room Canyon A
Chair and Respondent: Elizabeth Castile, University of California, Davis
1. Nigel Hackett, Queen’s University Belfast, "La Roman Antist: Women’s Writing and Resistance during the July Monarchy"
2. Heather R. Bruch, Moravian College, "Writing Women’s History: Never Damsel in the Contrasting Daughters’ Le Journal de Voyage d’une Jeune Féministe (1833)"
3. Karina Verba, Dartmouth College, "Anna de Noailles dans son atelier"
4. Patricia Murdock, Pennsylvania State University, "Les vers du soin: L’action d’instruction et littéraire féminine au 19e siècle"

5. Zola et Paris
Room Canyon B
Chair: Elizabeth C. Ziegler, University of Arizona
1. Mikaela Martin, Ohio State University, "Lesciences byce, sans nomencer: Lecture des images dans Le Parcour de Zola"
2. Sara Pappan, CogBet University, "Résident dans Paris: Zo’s Abandonment of Impressionism"
3. Kristin Cude-Caldwell, Johns Hopkins University, "Variations on Manet in Zola’s L’Amant: The Dépassement sur le Mode et Plein art"
4. Jean-Marc Gernet, University of Paris, "Étude sociale et chorégraphie: le ballet de Mazarin et L’Amant Zola"

4:45-5:30 coffee/tea break

4. Lenôtre Modernity
Room Canyon C
Chair: Philip Huth, Texas Christian University
1. Rejaphamb Vangeray, Kenyon College, "Les points d’appui d’une esthétique et d’une politique de l’émancipation dans Courbet’s L’Atelier de modèle"
3. Elisabeth A. Hartman, University of North Carolina, "Le sentiment de chez soi: Duras décollée et violence de la modernité dans A Retrospect of H.K. Hugues"
4. Charles L. Mitten, Ohio State University, "Gender Ambiguities: Conflicts and Shifts in Rambaud"

5. Baudelaire
Room Canyon B
Chair: Patricia Ward, Vanderbilt University
1. Alain Tournay, University of Notre Dame, "Baudelaire: Intertextuality, and Transformation"
2. Deborah Taylor, University of California Berkeley, "Baudelaire and the Politics of Modernity: Poetry and Society"
3. Catherine A. Winters, Princeton University, "On Death and Constantine: The Spirit of Epic according to Baudelaire"
4. Philippe Delour, Bennington University, "Baudelaire et les Contes Contemporains de L’Oдачи au Panthéon"

6. Figures oubliées de la Fin du Siècle
Room Canyon C
Organized and chaired by Frederick Cameron, Arizona State University
1. Ali Nezamabadi, St. John’s College, "Les figures contemporaines de la Comme de Paris"
2. José Santan, Texas A&M University, "Au pays du silence, les bouges sont merveilleux": L’Histoire des Dames de la Comme de Paris"
3. Frederic Cameron, Arizona State University, "Le grand comédien: Remy de Gourmont vu par Paul Leautaud"

4:45-5:30 coffee/tea break
Thursday 9:00-11:30

9. Balkans
Room Canyons
Chair: Jacques Anne Robins, Randolph-Macon Women's College
1. Alan H. Paauwe, University of Kansas, "Dramaturges in Balkic's France: From Paris to Berytus and Back Again in La Redouteuse"
2. Kari A. Beng, DePauw University, "Characters in Change: A Change of Characters Balkic's Critical and its Double, the Conterrier"
3. Dan Ledbetter, University of Pennsylvania, "Balzac and the Invention of Mythical Modernism"
4. Stéphanie Vaillancourt, Université de Montréal, "Le ténébreux d'Honoré de Balzac"

10. Political Education
Room Canyon A
Chair: Jonathan Back, University of Arizona
1. Vincent Dubois, École des Hautes Études en Sciences Sociales, "Dreyfus and l'Exil comme résistance"
2. Jody Lee, Carleton University, "The Survival Song: Collections of Anti-Bolshevik Verses, 1905-1917"
3. L'École Canadienne, University of Oregon, "The Trials of Public Education in Zola and Barthes"

Friday, October 26
8:00-9:00 registration (table located in conference area)
7:30-8:00 coffee/tea/rolls

Friday, 9:00-11:30

11. Religion Conversations and Scandals
Room Canyon C
Chair: Lisa Leinbach, University of Arizona
1. Jamie Brad, Arizona State University, "Les cercles d'Amour: an Unveiled Pantheon of Love and Ritual"
3. Susan Lee, Georgetown University, "Scientific Disclosure and the Move to Secularism"

12. Espace Poétique
Room Canyon B
Chair: Mary Shores, Rutgers University
1. Steven Mantuano, Washington University, "Poétique de la ligne: Antécédents de la colonia Disciple"
2. Kelly Whalen, Villanova University, "Changing Time and Space in L'Enfance: Le déplacement de temps et de lieu"
3. Diana Schuur-Bates, Rutgers University, "L'Échelle et les empreintes de la femme et son représentation dans Le Plaisir et Le Mal"
4. Tom Couteau, Stanford University, "Surviving the Errors: Liberation, Anxiety, and Self-Control in French Verse, Around 1865"

7:30 Opening Reception
Location: The University of Arizona Museum of Art
(Take directions see map in your booklet)

13. Spaces of Desire: Portraits of the Criminal, the Sexual, and the "Psychic Body"
Room Canyon A
Organizer: Deborah L. Koster, Rice University
Chair: Eric Heaslip, University of Arizona
1. Nicholas DeBaise, Mosaic College, "Crime, Jutine: Portraiture in French Legal Medicine"
2. Claire Thornton, University of Western Ontario, "Excess and Bodies: the Deadly Politics of the Female Body in the Late Nineteenth Century"
3. Deborah Koster, Rice University, "Psychic Spaces in Rochefoucauld's La Tour d'Aometown"

14. Sketch to Show: Change in Visual Representation
Room Canyon C
Chair: Elinor Stein, Washington University
1. Wanda Kostyra, University of Iowa, "Chasing and Generating: Aspects of Acceleration in 18th-Century France"
2. Surya Stephen, University of London, "Photography & Death: Changing Value(s) and Representation in Mid-Nineteenth Century Paris"
3. Warren Johnson, Stanford University, "Tracking Shots: The Analytic of Motion in Le Jardin"

Room Ventana
Organizer: Lisa Algar, Ford College
Chair: Lisa Algar, Ford College, "Sketch for the Unhappy Romantic Motherhood"
2. Anna Shaw, Saint Louis University, "Le Male de la Libération: Aventures de la Maternité"
3. Martin's Great Maternal Resolution"
4. Mary Jane Casual, York College, "The Crisis of Romantic Modernity: Changing Mother(s) in Balzac's Le Livre et la Salle"

9:30-10:00 coffee/tea break
18. Cross-Town Traffic: Circulation and Legibility in Nineteenth-Century France
Room: Canyon A
Co-organized by Susan Hirt, Vassar College and Pamela Belfiore, George Washington University
Chair and Respondent: Priscilla Ferguson, Columbia University
1 Susan Hirt, Vassar College, "Mode, Modele at Du Monde: Fashioning Social Flows"
2 Pamela Belfiore, George Washington University, "Letters, Lies, and Legibility in Urban Space in Ballet's Paris"
3 Priscilla Ferguson, University of California, Berkeley, "Words on Display: Space and Representation in Chassagne's La Masquée de la vie parisienne"

19. Stendhal
Room: Moderns
Chair: Gerald Prince, University of Pennsylvania
1 James Day, University of North Carolina, "Change for the Women: Or Time and the Critique of Utilitarian Aesthetics in Stendhal's De l'homme comique contre bourgeois and Other Writings"
2 Marguerite Lacsizer, Northern Illinois University, "Lettres, lies de Stendhal"
3 Michel P. Giambattista, Northwestern University, "Narcissus and Anatomies in Stendhal"

20. Hugo
Room: Canyon B
Organized and chaired by Robert Ziegler, Montana Tech University
1 Maria S. Smolek, Katholische Universität Neumann, "Jean Karl Hugo: en style géo"
2 Robert Ziegler, Montana Tech University, "Negroes: Hugo's Latinos"
3 Elizabeth E. Perry, Montclair State University, "Contemporary Displays: Hugo's Art, and the Pain of the Consumer"

21. Globbing Nineteenth-Century French Studies
Room: Ventsav
Organized by Margaret Cohen, Stanford University
Chair: Pamela Norwood, University of Southern California
1 Margaret W. H. Pan, Pomona College, "Thick, Global, Art Locally: Anti-Colonial during the Empire"
2 Margaret Cohen, Stanford University, "The Land of Modernity"
3 Emily Apel, New York University, "Global Banking, Interests, and Economic Xenophobes as a World System in the Nineteenth-Century Novel"

22. Passing Mérimée, Plauser, Baudelaire
Room: Canyon C
Organized and chaired by Scott Carpenter, Carleton College
1 Scott Carpenter, Carleton College, "Mérimée and the Range of Time"
2 Jean-Dominique Goffin, Lyon, Johns Hopkins, "Les Grandes Bouches: espace de référence et lieu d'inscription Balzac, Plauser, Baudelaire"
3 Kevin Neuman, Boston College, "Why Post-Aging Baudelaire's Old Men and Benjamin's Tassoprerey"

11:30-1:00 lunch break

23. Race
Room: Ventsav
Chair: Prisca Tanaka, University of Arizona
1 L. Cassandra Harrison, St. Louis University, "When the Colonel Becomes the Bureaucrat and the Bureaucrat Becomes the Colonel"
2 Maurice Samuel, University of Pennsylvania, "The Jewish Bureaucrat"
3 Celine Skoog, Université de Strasbourg, II, "Sidéralisation de la question des ras"
4 Susanne Goudie, University of California, Berkeley, "Ernest Renan and the politics of Race, Nation and Civilization"

24. Round Table Discussion on Pedagogy: Core Matters: The Deconstruction of a Modern French Studies Curriculum
Room: Moderns
Organized and chaired by Adam D. M. Palisaka, Colby College, and Laurence M. Porter, Michigan State University
1 Elizabeth L. Shue, Montclair State University, "French Studies and the 'American Dream'"
2 Charles J. Stolde, Wayne State University, "Relating Questions, or How I Learned to Stop Worrying and Love the Coursant"
3 Anne McCal, Tulane University, "Living with Carcinoma, Symptomatic and Practical Treatment"
4 Seth Welden, Villanova University, "That Other Reach Madeline: Falling out of the Late Seventeenth-Slipstream Bracket"
5 Sharon P. Johnson, Virginia Polytechnic Institute and State University, "Blending Coursante A Core Study at Virginia Polytechnic Institute and State University"

Respondent: Margaret Walker, Pomona College

NB: Full-length papers are available online on the NCFPS 2005 website at http://ncfps2005.org/french.html. Please read them ahead of time, as only five-minute summations will be presented during the session.

25. Drama
Room: Canyon A
Chair and Respondent: Darvath Cooper, University of New Hampshire
1 John Alderson, University of Oklahoma, "Cartes Stanislavski, Murnau, Le Théâtre de Claro, 1925"
2 Sarah D. Cardona, University of Minnesota, "From Racine to Brouwer and the Théâtre de l'Image, L'Opéra, and the Birth of the Ballet Blanc"
3 Helen B.烺, Johns Hopkins University, "Staging of Change: The Comédie-Française, the Theater, and 17th-century Paris"
4 Louis L. Davis, Cleveland College, "Pandora's Box: The Modern Educated Woman in Eugene Berman's Blanche" (1893)

26. Jazz
Room: Canyon B
Chair: Valerie H. Aron, Pomona, State University
1 Valeria DeChant, Université de Quebec à Montreal, "Proséphatistes"
2 Barnabé Lavoie, Université de Laval, "Le Paysan de la soldat d'april: Le Centre d'Action d'Ottawa"
3 Tom Starn, University of Southern California, "The Music of the City"

27. The Colonial Imagination
Room: Canyon C
Chair: Carine Bourque, The University of Arizona
1 Katherine J. Flying, University of Rochester, "France's Metropole: Une Guerre, Choix in the Nineteenth Century"
2 Laura Loth, University of Minnesota, "Non-regard: mésalliance entre culturel et culturel: Conflict of Vision, Gender and Genre in Women's Travel Narrative in Algeria, 1870-1950"
3 Leonard Krauer, University of Pennsylvania, "Le temps au temps des Colonies: Le Voyage au Yves in Colonial North Africa"
4 Jelena Nivicki, University of Western Ontario, "Voyager en train touristique: Les cartes postales et les guides touristiques du XIXe siècle" (1855-1915)

2:45-3:15 Break
24. Jules Verne
Room Canyon A
Organized by Peter Schulten and Lee Stier, Old Dominion University
Chair: Sarah Juliette Cason, Sarah Lawrence College
1. Peter Schulten, Old Dominion University, "A Change in France: A Change in Verne. Themes and Displacement in Verne's first million de le Belgique."
2. Lee Stier, Old Dominion University, "Excerpts from Multiple, Bourgeois Device, Utopian Vision and the Visual Spaces of Jules Verne."
3. Timothy Lewis, University of Bristol, "Jules Verne's Naval Explorations."

25. Interdisciplinary Connections
Room Canyon B
Chair: Peter Boudreau, University of Arizona

30. The Art of Characterization in Flaubert
Room Canyons
Organized and chaired by Lawrence M. Foster, Michigan State University
1. Lawrence M. Foster, Michigan State University, "The Art of Characterization in Flaubert: Fiction, Part I: Denotation and Appellation."
2. Eric Le Guern, Georgia State University, "Unsociable transformable du personnage: faubertiens le cas Tallien."
3. Marshall C. Oka, University of Nebraska, "The How's and Why's of Saturday, October 22

8:00-9:00 registration (table located in conference area)
7:30-8:00 coffee/tea/rolls

Saturday 8:00-9:30

35. NCFS Bandeau's Way
Room Canyon A
Chair: Marie Pierre Le Mar, University of Arizona
1. Mark D. Wolff, Ithaca College, "Depositions: Khetoric and Taste in Late Nineteenth Century French Education."
2. Lynn K. Wiikinson, University of Texas Austin/Danish Institute for Advanced Study in the Humanities, "Culture and Power in Balzac's Robertville Cycle: The view from Bandeau."
3. Patricia Ferguson, Columbia University, "Les Bandeaneous de France."

36. Aesthétique et Critique
Room Canyon B
Chair: Wendy Greenberg, Pennsylvania State University
2. Lens Turner, University of Massachusetts Dartmouth, "Passion and Fusion: Escape of the Naturalists and Other Literary Movements."
3. Anthony Zelolska, Assumption College, "Genetic Criticism (Over) Expanding the Canon."

37. Nervous Revisited
Room Canyon C
Organized and chaired by Evelyne Edner, Harvard University
1. Evelyne Edner, Harvard University, "Nervous and the Science of the Sensation."
2. Jonathan Strauss, Ohio State University, "Writing in Silence."
3. Amata Khilnar, University of California, Santa Barbara, "Community, Wandering and the Bohemian Aesthetic in Gerard de Nerval."

38. Romantisme
Room Ventana
Chair: John Coates, University of New York, "Romantisme"
1. Anthony Giddens, Universite de Liege, "Les écrivains romantiques et la révolution de la sociabilité intime (1820-1850)."
2. Susan Heyrd, University of South Alabama, "Revisiting the Canon: New Perspectives "The Court", "La Comédie", and "Les Souvenirs" and Romantic Theater."
3. Susan Bell, University of California, "Understanding the Past and the Future in French Romantic Historicism."

5:30-6:30 Plenary Session
Keynote Address
Dario Gamboni, University of Amsterdam, "To Let Hand and Eye Do What They Will: Sharing Authority in the Nineteenth Century Language. Integrated Learning Center: Room 120

(For directions see map in your folder)
6:30-7:00pm Program organized by the University of Arizona, School of Music
7:00pm Reception, University of Arizona, Special Collections

55. Insuffisances
Room Canyon C
Organized and chaired by Lawrence K. Scholer, University of Illinois at Urbana-Champaign
1. Lawrence K. Scholer, University of Illinois at Urbana-Champaign, "Deforming Flaubert."
2. David F. Bell, Duke University, "Insuffisances Technológiques: Gustave Le Rouge and the Sincerely of the Machines."
3. Franck Schminder, Université d'Amiens/Université de Nantes, "La banlieue de l'ange: (Jules Verne)."

56. Leon de Sainte
Room Ventana
Chair: Joseph Acciaioli, University of Vermont
1. Isabel K. Recha, Bennington College, "The Inscription of the Historical Figure in the Novels of Victor Hugo."
2. Louis J. Vane, Bennington College, "The Palace of the Talibanes and its Destruction: An analysis of the years 1820-1845."
3. Maria F. Groenhart, Georgia State University, "A Secular Genre: Fernand Cormenier's Painting Cycle for the Amherst of the New Galleries at the National Museum of Natural History in Paris."

57. Traveling, Translating, Playing: Representations of Sex, Race, and the Other in Rambouillet
Room Canyons
Organized and chaired by Dominique Fisher
1. Malabar Havens, Texas A & M University, "Riding in Conjugation With Boys and Girls."
2. Katie Coates, University of Vermont, "Les langues étrangères: Translating Sex and Race in Rambouillet's "Les Arcadiens."

9:00-10:00 coffee/tea break
43. Florès Triton, Stéphane comme une autre le bicentenaire d’une paix (1803-1849)
Room Cagan
Organized and chaired by Catherine Nesbitt, University of California, Santa Barbara
1. Anne McElrath, Tulane University, “Stefanlossi’s Drawings in Florès Triton’s Générations d’une paix” (1833-1849)
2. Leslie W. Rubens, University of California, Davis, “Florès Triton’s Closet”
3. Alexandra K. Westra, University of Texas, Austin, “Postcards from the Edge: Florès Triton, Paul Gaguin, and the Dystopic Utopian”
4. Stéphane Mahaud, Université de Paris 5, “Les boules de cristal de Florès Triton: première histoire du bicentenaire”

44. Mallarmé Beyond Poetry
Room Cagan A
Chair, Marshall Oliphant, University of Nebraska
2. Gisèle Zachmann, Université de Florida, “Exposing Change in Mallarmé: Window Dressing in La Dernière Mode et Éclats”
3. Margaret Moré, University of Florida, “Architectural change in Mallarmé: Danse macabre”
4. Steve Garth, Queen’s University, Kingston, Ontario, “L’Érotisme dans les œuvres de Mallarmé: signe de sa modernité”

45. Anarchist Changes
Room Madero
Organized and chaired by Claudia Masur, University of Michigan
1. Michelle P. Mahon, University of Michigan, “Musée and the Visual Arts”
2. Claudia Masur, University of Michigan, “The Life of Art, Courts, Zeal and Changes in Romantic Anarchism”

46. Plauchet
Room Cagan C
Chair, Henri Sarrain, University of Arizona
1. E. Nicole Meyer, University of Wisconsin, “Plauchet’s Domestic Sites”
2. Christopher Appel, University of the Pacific, “Stratégies de contestation et analyse critique de la modernité: Plauchet a la littérature populaire”
3. Thaddeus Lachmann, University of Virginia, “Plauchet and the Art of Materialization”

47. Reading Paris
Room Versailles
Chair, Sharon F. Johnson, Virginia Polytechnic Institute and State University
2. Sharon F. Johnson, Virginia Polytechnic Institute and State University, “Reading, Le Bibliothèque, the Publuc Library in Paris”

1:30-2:00PM Lunch Break

48. Inventories
Room Cagan B
Organized and chaired by Rosemary Lloyd
2. Gayle H. Soper, Tulane University, “Window to the World: Portraits in Late-Nineteenth-Century Literature”
3. Johanna Stein, Christian Brothers’ University, “Brand New Woman” or “Stupid Woman” Villains Redressed in the Early 1930s’

49. Curiologies
Room Cagan C
Chair, Mary Ellen Barlett, Smith College
1. Walter Harm, University of New Mexico, “In the Audiences’ A Concert for the Elephants in the Family of Plants”
2. Jean-François Kicher, Université de Montréal and Université de Paris 8, “Le changement de décor sous la Monarchie de Juillet: la réinvention du bucolique dans la Comédie Humaine of Victor Hugo”
3. Carol Keil, Middlebury College, “Hair and Death in the Nineteenth Century”

50. La Credulité au temps du Romantisme
Room Versailles
Chair, John de Alcrico, University of Arizona
1. Doris Kudish, University of Georgia, “Pitman and the Tenses/Texts/Texts”
2. Deborah C. Janssen, University of Wisconsin, “Challenging Black and White Narratives”
3. Daniel Desroche, University of Kentucky, “Challenging the Texts/Texts/Texts: The Figure of the Man and the Man in Dumas’ Corneille”
Saturday 5:15-4:45
78. Sound and Color in Dallas
Room Canyon B

Chair: Kathy Winter, Harvard University
1. Dolores K. Koski, Boston University, “Hearing Change in Dallas’s La Pace Migrante”
2. Maria Lluch, Case Western Reserve University, “La Salle ouverte: dari en el Aire, a la Esquina, a la Casa”
3. Andrine Karin Rasmussen, University of Illinois at Urbana-Champaign, “Music, Love, and Opera, Sentiments of Dallas’s Mariachi Divas”

40. Sand
Room Victoria

Chair: Mary Elam, Emory University
1. Isabelle Noguès, Toulouse University, “George Sand’s Prospective Reading the Eradicated Voice of Pierre Hugon”

50. Translations and their Vicenelles
Room Canyon A

Organized and chaired by Charles Strouse, Wayne State University
1. David Bell, University of Pennsylvania, “Futural vignettes: Discovery of the European Other in Early Arabic Translations of the French Novel”
2. N. Christine Browne, Pennsylvania State University, “Prospecting Modernities: John Tavener’s and the Cultural Translation of Raman”
3. Charles J. Strouse, Wayne State University, “The Fabula of the French Culture and Translations”

7:00 Cash Bar, Banquet & Dance
Band: Black Leather Zytenz

Index

Aboal, Julio, 34-C
Arhidance, Joseph, 34-C
Assante, Joeseph, 17-C
Agnew, Mary, 17-C
Agnew, James, 33-C
Baker, Melanie, 17-C
Baker, John, 17-C
Baker, Jonathan, 19-C
Barlow, James, 19-C
Barlow, Martha, 19-C
Bell, David F., 33-C
Bell, David, 33-C
Beng, Ken A., 33-C
Boyett, James, 33-C
Brown, Peter, 32-C
Burkett, Mary Ellen, 32-C
Bult, Cora, 33-C
Burnet, J. W., 33-C
Cassidy, J. R., 33-C
Chapman, John, 33-C
Chapman, Tom, 33-C
Coffman, Yvonne, 33-C
Colburn, Margaret, 33-C
Constant, Jerusalem, 33-C
Cook-Cushman, Ketan, 33-C
Coper, Barbara, 33-C
Cordova, Sarah D., 32-C
Craigie, Mary Jane, 33-C
Cromley, Peter, 33-C
D’Alesandro, John, 33-C
Dow, James, 33-C
Dryden, David, 33-C
Dufvary, Anthony, 33-C
Dufvary, Nicholas, 33-C
Dunaway, Michael, 33-C
Dunaway, Michelle, 33-C
Dunaway, Michael, 33-C
Dunaway, Michelle, 33-C
<table>
<thead>
<tr>
<th>Last, First</th>
<th>Gender</th>
<th>Age</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hokinson, Nigel</td>
<td>M</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>Hatfield, Kathleen</td>
<td>F</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Harter, Deborah</td>
<td>F</td>
<td>15 C</td>
</tr>
<tr>
<td>Harrigan, Eunice Christine</td>
<td>F</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>Hartman, Michael</td>
<td>M</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Hays, Jerry</td>
<td>M</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td>Hayes, Elin</td>
<td>F</td>
<td>15 C</td>
</tr>
<tr>
<td>Hedrick, Katherine J</td>
<td>F</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>Henry, Raymond</td>
<td>M</td>
<td>81</td>
</tr>
<tr>
<td>Herr, Susan</td>
<td>F</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td>Isett, Susan J</td>
<td>F</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>Ire, Pamela</td>
<td>F</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>Isett, Chester</td>
<td>M</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Issa, Valerie</td>
<td>F</td>
<td>62 C</td>
</tr>
<tr>
<td>Jensen, Deborah C</td>
<td>F</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td>John, Donald</td>
<td>M</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>Johnson, Sharon F</td>
<td>F</td>
<td>62 C</td>
</tr>
<tr>
<td>Johnson, Warren</td>
<td>M</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>Jones, John</td>
<td>M</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>Kachur, Don</td>
<td>M</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Kamm, Laura</td>
<td>F</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>Keatrick, Lane</td>
<td>F</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Kelly, Dorothy</td>
<td>F</td>
<td>88</td>
</tr>
<tr>
<td>Kruger, Mary</td>
<td>F</td>
<td>63</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuchar, Krienna</td>
<td>F</td>
<td>10 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Kubb, Audra</td>
<td>F</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuhn, Leonard</td>
<td>M</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td>Laderas, Elizabeth</td>
<td>F</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>Laderas, Mario</td>
<td>M</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>LeClair, Eric</td>
<td>M</td>
<td>48 C</td>
</tr>
<tr>
<td>Le-Fort, Marie-Pierre</td>
<td>F</td>
<td>47 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Lee, Susan</td>
<td>F</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>Lekach, Lisa</td>
<td>F</td>
<td>11 C</td>
</tr>
<tr>
<td>Leman, Barbara</td>
<td>F</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>Linnebaumer, Karen</td>
<td>F</td>
<td>93 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Lott, Laura</td>
<td>F</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>Rahn, Linda W</td>
<td>F</td>
<td>45 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Redd, Rosalyn</td>
<td>F</td>
<td>21 C</td>
</tr>
<tr>
<td>Richens, Marion</td>
<td>F</td>
<td>71 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Richey, Jean François</td>
<td>M</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>Richman, Kathy</td>
<td>F</td>
<td>48 C</td>
</tr>
<tr>
<td>Richardson, Carol K</td>
<td>F</td>
<td>46 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Ridenour, Nathalie B</td>
<td>F</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td>Kohler, Janae Anne</td>
<td>F</td>
<td>9 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Smith, Lecia</td>
<td>F</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Samuels, Maurice</td>
<td>M</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Santos, Jodi</td>
<td>F</td>
<td>9 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Sanyal, Debarati</td>
<td>F</td>
<td>7 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Sassen, Sarah Juliette</td>
<td>F</td>
<td>28 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Schaefer, Lawrence R</td>
<td>F</td>
<td>35 C</td>
</tr>
<tr>
<td>Schlotze-Batter, Diana</td>
<td>F</td>
<td>12 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Schlossman, Dorothy</td>
<td>F</td>
<td>71 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Schoutens, Francine</td>
<td>F</td>
<td>32 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Scheideman, Peter</td>
<td>M</td>
<td>88 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Steiginger, Gail</td>
<td>F</td>
<td>23 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Stewart, Peter</td>
<td>M</td>
<td>41 C</td>
</tr>
<tr>
<td>Stilman, Mary</td>
<td>F</td>
<td>52 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Sikorski, Wally Z</td>
<td>M</td>
<td>89</td>
</tr>
<tr>
<td>Skilbeck, Chris</td>
<td>M</td>
<td>28 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Smith, Anna</td>
<td>F</td>
<td>87 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Smaw, Marc</td>
<td>M</td>
<td>20 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Simon, Julianne</td>
<td>F</td>
<td>55 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Stettner, Peter</td>
<td>F</td>
<td>26 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Stepphens, George</td>
<td>M</td>
<td>16 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Straus, Charles J</td>
<td>M</td>
<td>34 Y, 50 C</td>
</tr>
<tr>
<td>Stevens, Jonathan</td>
<td>M</td>
<td>51 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Stewart, Eugene</td>
<td>M</td>
<td>16 C</td>
</tr>
<tr>
<td>Stute, Phyllis</td>
<td>F</td>
<td>23 C</td>
</tr>
<tr>
<td>Thomson, Chase</td>
<td>F</td>
<td>15 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Tilby, Michael</td>
<td>M</td>
<td>45 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Tymowsky, Alan</td>
<td>M</td>
<td>7 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Tyung, Kevin</td>
<td>M</td>
<td>28 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Lischke, Margot</td>
<td>M</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>Litt, Jaya</td>
<td>F</td>
<td>10 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Lowin, Regina</td>
<td>F</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Mccann, Sungfei</td>
<td>F</td>
<td>47 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Mairs, Mark</td>
<td>M</td>
<td>11 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Marmard, Tina</td>
<td>F</td>
<td>11 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Matty, Jean-Philippe</td>
<td>M</td>
<td>40 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>McCall, Anna</td>
<td>F</td>
<td>25 Y, 45 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>McCraw, Susan</td>
<td>F</td>
<td>51 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Metalako, Susan</td>
<td>F</td>
<td>11 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Meyer, E. Nicole</td>
<td>F</td>
<td>51 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Michel, Stéphanie</td>
<td>F</td>
<td>48 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Miller, Andrew</td>
<td>M</td>
<td>13 Y, 8 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Mindham, Charles D</td>
<td>M</td>
<td>55 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Minn, Margaret</td>
<td>F</td>
<td>50 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Monson, Philippe</td>
<td>M</td>
<td>56 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Morelli, Beatrice</td>
<td>M</td>
<td>8 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Mott, Annie Lotta</td>
<td>F</td>
<td>10 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Murdock, Charlotte</td>
<td>F</td>
<td>40 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Nagorki, Isabelle</td>
<td>F</td>
<td>13 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Ness, Keith, Al</td>
<td>M</td>
<td>8 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Novak, Catherine</td>
<td>F</td>
<td>51 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Norman, Ken</td>
<td>M</td>
<td>22 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Nord, Tim</td>
<td>M</td>
<td>21 C</td>
</tr>
<tr>
<td>Otto, Marshall C</td>
<td>M</td>
<td>30 Y, 94 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>O'Meara, William</td>
<td>M</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Olsen, Lloyd</td>
<td>M</td>
<td>56 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Palacios, Adriana M</td>
<td>F</td>
<td>34 C</td>
</tr>
<tr>
<td>Papas, Janis</td>
<td>F</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>Pace, Allen</td>
<td>M</td>
<td>8 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Paschaczewicz</td>
<td>M</td>
<td>75 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Pieri, Michael M</td>
<td>M</td>
<td>34 Y, 50 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Torelli, David A</td>
<td>M</td>
<td>12 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Price, Gerald</td>
<td>M</td>
<td>10 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Pritchard, John</td>
<td>M</td>
<td>37 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Purnell, Walter</td>
<td>M</td>
<td>46 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Llewellin, Timothy</td>
<td>M</td>
<td>55 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Leatherman,_Source</td>
<td>M</td>
<td>46 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Vachen, Stephanie</td>
<td>F</td>
<td>64 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Valley, Kari</td>
<td>F</td>
<td>84 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Vander, Wally, William</td>
<td>M</td>
<td>5 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Vigneron, Ramona</td>
<td>F</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Williams, Morgan</td>
<td>M</td>
<td>54 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Ward, Tania</td>
<td>F</td>
<td>74 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Wilf, Ken</td>
<td>M</td>
<td>23 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Wile, Jason, Alexander K</td>
<td>F</td>
<td>45 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Whidden, Sarah</td>
<td>F</td>
<td>112 Y, 32 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Wilkinson, Lynn K</td>
<td>F</td>
<td>35 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Wills, Catherine A</td>
<td>F</td>
<td>75 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Wolf, Mark B</td>
<td>M</td>
<td>55 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Worth, Jeremy</td>
<td>M</td>
<td>62 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Wright, Barbara</td>
<td>F</td>
<td>64 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Zacher, Carolyn</td>
<td>F</td>
<td>54 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Zeegers, Elizabeth</td>
<td>F</td>
<td>85 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Ziegler, Robert</td>
<td>M</td>
<td>20 Y, 20 Y</td>
</tr>
<tr>
<td>Zielinski, Anthony</td>
<td>M</td>
<td>54 Y</td>
</tr>
</tbody>
</table>